

孙满绪 吴德林 王铁桥 编著

# 日语近义词详解



外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

孙满绪 吴德林 王铁桥 编著  
周祥峯 审校

日语近义词详解

江苏工业学院图书馆  
藏书章

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

日语近义词详解/孙满绪,吴德林,王铁桥编著. --上海:  
上海外语教育出版社,2005

ISBN 7-81095-575-6

I. 日… II. ①孙…②吴…③王… III. 日语—近  
义词 IV. H363.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 014682 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 江龙娣

---

印 刷: 中共上海市委党校印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 24.375 字数 654 千字

版 次: 2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

---

书 号: ISBN 7-81095-575-6 / H · 221

定 价: 31.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

## 再版前言

此书原名《日语词义辨析》，1991年由上海外语教育出版社出版，先后重印多次，对广大日语学习者的词汇学习起到了较大的帮助作用。为了满足广大读者的需要，我们对原书进行了修订。对有的词组进行了重写，对有的词组进行了修改和补充。此外，还新增加了34组106条词汇，使本书的内容更加充实、丰富。

为了突出本书的鲜明特征，我们决定把原书名改为《日语近义词详解》，以区别其他也使用《日语词义辨析》的同名著作。

此次修订主要由孙满绪、王铁桥承担。尽管我们付出了很大努力，但由于水平和时间有限，书中难免还存在这样那样的问题，敬请专家和读者指正。

编著者

2005年4月

## 前 言

学习日语不久的同志辄向老师提出「ならう」和「勉強する」有何区别,「いや」和「きらい」的用法是否相同以及「うち」和「なか」如何区分等类问题。不仅如此,学习和从事日语工作多年的同志有时在同义语、近义词的选择和使用方面也感到迷惘。这说明从意义和用法上弄清词与词之间的联系和区别是学习和掌握外语的一个极为重要的方面,也是中国人学习外语时带有共性的难点。正是为了满足这种需要,我们编写了这本《日语词义辨析》。但是,日语中需要辨析的词语浩如烟海,我们仅从中国人学习日语的难点出发,选择了部分常用名词、动词、形容词、形容动词、副词、接续词等各类实词 270 组 780 条,力求从意义和用法两面对它们的异同点作出简明分析。本书问世后,如能对广大读者的学习和工作起到一点参考作用,我们将感到无比欣慰。

编写过程中,我们主要参考了《基礎日本語(1)(2)(3)》(森田良行著)、《ことばの意味(1)(2)(3)》(柴田武等著)、《日本語教育事典》(日本語教育学会编)、《類義語辞典》(徳川宗賢、宮島达夫著)、《動詞の意味・用法の記述的研究》(宮島达夫著)、《形容詞の意味、用法の記述的研究》(西尾寅弥著),以及国内日语杂志上的有关论文。专家和学者们的这些卓有成效的研究,为我们编写此书提供了坚实的理论基础和丰富的参考资料,在此谨向他们表示

衷心感谢。另外,对在本书成稿过程中,给予多方面协助,做了大量工作的莫崇连、江龙梯、赵文哲、张文静等同志,在此一并致以衷心感谢。由于笔者水平所限,书中难免出现这样或那样的问题,我们诚恳期待专家、学者和广大读者的批评指正。

编 者

1986.3

## 使用说明

1. 在同一组词中,最常用的词放在题首,作为论述的重点。
2. 目录排列以题首词在五十音图中的前后位置为序。为方便,书后附有总索引。总索引以每个辨析词在五十音图中的位置为序。

3. 例句前面标有“×”号的句子为错句。

4. 例句后面括号中标有“○”号的词表示可以替换句中的黑体词;标有“?”号的词表示替换后句子表现不自然;标有“×”号的词表示不能和句中的黑体词替换。

5. 例句后面括号中的替换词除形容动词只标出词干外,其它各类词均以原形标出,和例句中的黑体词替换时,应作相应的语法变换。例如:

(1) 日が高く **あがった**。(のぼる○)

→日が高く**のぼった**。

(2) **新しい**制度。(あらた○)

→**あらたな**制度。

(3) ナイロンの繊維なので、丈夫でかんたんには**破けません**。(破る○)

→ナイロンの繊維なので、丈夫でかんたんには**破れません**。

6. 在各篇题目的每个辨析词的“[ ]”后,注有词性。词性用下列简称标注。

|    |      |
|----|------|
| 名  | 名词   |
| 代  | 代词   |
| 自动 | 自动词  |
| 他动 | 他动词  |
| 形容 | 形容词  |
| 形动 | 形容动词 |
| 副  | 副词   |
| 连体 | 连体词  |
| 接续 | 接续词  |
| 接头 | 接头词  |
| 接尾 | 接尾词  |
| 连语 | 连语   |

## 目 录

|                     |    |
|---------------------|----|
| あ行                  | 1  |
| あいかわらず いぜんとして       | 1  |
| あいきょう あいそ(う)        | 2  |
| あいだ ちゅうかん           | 4  |
| あいにく おりあしく          | 7  |
| あいまい あやふや           | 8  |
| あう であう              | 9  |
| あう にあう ふさわしい        | 10 |
| あがる のぼる             | 12 |
| あきらか めいはく めいりょう たしか | 14 |
| あく すく               | 15 |
| あける ひらく             | 17 |
| ～あげる ～きる ～おえる ～おわる  | 19 |
| あさぐろい うすぐろい         | 22 |
| あせる さめる             | 24 |
| あせる じれる いらいらする      | 25 |
| あたらしい あらた           | 27 |
| あつい さむい つめたい        | 28 |

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| あつさり きつぱり .....             | 30 |
| あつめる そろえる まとめる .....        | 33 |
| あぶない きけん あやうい .....         | 36 |
| あやしい うたがわしい .....           | 38 |
| あらい あらつぽい .....             | 39 |
| あらかじめ まえもって かねて かねがね .....  | 40 |
| ある いる .....                 | 42 |
| あるいは または もしくは それとも .....    | 46 |
| あんがい いがい おもいがけない だしぬけ ..... | 49 |
| いう はなす しゃべる のべる かたる .....   | 52 |
| いえ うち かおく じゅうたく じゅうきよ       |    |
| すまい .....                   | 60 |
| いす こしかけ しょうぎ ぎせき せき ぎ ..... | 62 |
| いずれ そのうち .....              | 66 |
| いそがしい せわしい .....            | 67 |
| いたい くるしい つらい .....          | 68 |
| いちおう とりあえず ともかく .....       | 70 |
| いちじるしい はなはだしい はなはだ .....    | 73 |
| いつも ふだん つねに しじゅう しょうちゅう     |    |
| たえず .....                   | 75 |
| いぶる くすぶる .....              | 79 |
| いま いまに いまごろ いまにも .....      | 80 |
| いや きらい .....                | 84 |
| いや だめ .....                 | 87 |
| いる かかる ようする ひつよう .....      | 88 |
| いろいろ さまざま とりどり まちまち .....   | 90 |
| うく うかぶ .....                | 93 |
| うち なか .....                 | 96 |

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| うつくしい きれい うるわしい あでやか .....                    | 99  |
| うらむ にくむ .....                                 | 101 |
| うるさい やかましい さわがしい そうぞうしい<br>.....              | 102 |
| うれしい たのしい .....                               | 104 |
| うれしい よろこぶ .....                               | 106 |
| えらい くだい .....                                 | 108 |
| おい おおく たくさん おおせい<br>おびたしい .....               | 110 |
| おお かぶせる .....                                 | 112 |
| おおきい ちいさい おおきな ちいさな .....                     | 115 |
| おおよそ だいたい .....                               | 117 |
| おかしい おかしな こっけい .....                          | 119 |
| おこる いかる しかる いきどおる<br>ふんがする はらをたてる .....       | 121 |
| おしい もったいない ざんねん .....                         | 124 |
| おしえる しらせる .....                               | 127 |
| おそい ゆっくり .....                                | 130 |
| おそろしい こわい .....                               | 131 |
| ～おとす ～もらす .....                               | 133 |
| おどろく びっくりする .....                             | 134 |
| おのずから ひとりでに しぜんに .....                        | 136 |
| おぼえる きおくする .....                              | 138 |
| おもい おもたい おもくるしい .....                         | 139 |
| おもう かんがえる .....                               | 141 |
| おもむろに じょじょに だんだん しだいに<br>ゆっくり のろのろ そろそろ ..... | 145 |
| および ならびに .....                                | 148 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| おりる さがる おちる くだる       | 150 |
| か行                    | 155 |
| かう やしなう そだてる          | 155 |
| かえす もどす               | 157 |
| かえる もどる ひきかえす         | 161 |
| がくせい せいと              | 165 |
| かくれる ひそむ              | 166 |
| かこう かこむ               | 168 |
| かこむ とりまく              | 169 |
| かじる かむ                | 171 |
| かた けいしき タイプ           | 173 |
| がてら かたがた ついでに         | 175 |
| かならず きつと ぜひ           | 177 |
| から あき                 | 181 |
| からかう ひやかす ひにくる        | 182 |
| からだ み                 | 185 |
| からむ からまる もつれる         | 187 |
| かりる かす                | 189 |
| かわいい かわいらしい あいらしい かれん | 191 |
| かわいそう きのだく            | 194 |
| かわり だいいり              | 195 |
| きく たずねる うかがう          | 197 |
| きせつ シーズン              | 199 |
| きたない きたならしい けがらわしい    | 200 |
| 〜ぎみ 〜がち 〜づばい          | 202 |
| きめる きまる さだめる さだまる     | 204 |
| きもち きぶん ころもち          | 208 |

|                      |     |
|----------------------|-----|
| きゅう けわしい             | 211 |
| きゅうに いきなり だしぬけに とつぜん |     |
| ふいに ふと               | 212 |
| きゅうに たちまち すぐに いきなり   | 219 |
| きょう じょうず うまい         | 222 |
| ぎりぎり すれすれ            | 224 |
| くぐる ぬける もぐる          | 225 |
| くぼむ へこむ ひっこむ         | 228 |
| くらべる ひかくする           | 230 |
| くわしい こまかい            | 233 |
| けっして ぜったいに           | 235 |
| けっして ぜんぜん            | 237 |
| こ こども                | 241 |
| こいしい なつかしい したわしい     | 244 |
| こうふく さいわい しあわせ       | 245 |
| こころよい こちよい きもちよい     | 247 |
| こっそり こそこそ ないしょ ひみつ   | 249 |
| こと の                 | 251 |
| 〜ごと 〜おき              | 252 |
| このごろ ちかごろ さいきん       | 254 |
| こまかい こまか             | 256 |
| さ行                   | 258 |
| さえずる なく ほえる          | 258 |
| さかき ぎゃく はんたい あべこべ    | 260 |
| さがす さぐる あさる          | 262 |
| さける よける              | 265 |
| さっぱり まったく ぜんぜん まるきり  |     |

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| いっこうに からきし すこしも……………                       | 268 |
| きて ところで ときに……………                           | 271 |
| さびしい わびしい……………                             | 274 |
| さめる ひえる……………                               | 275 |
| さらに もっと……………                               | 276 |
| しかも おまけに くわえて……………                         | 278 |
| しく おく……………                                 | 281 |
| しぐさ どうさ みぶり ジェスチュア<br>(ゼスチュア、ジェスチャー) …………… | 284 |
| しずか おだやか……………                              | 288 |
| したがって ゆえに それゆえ だから それで<br>そこで……………         | 290 |
| したい したしむ……………                              | 296 |
| しとやか ものしずか じょうひん……………                      | 297 |
| しまう かたづける……………                             | 298 |
| しめる とじる とぎす……………                           | 300 |
| しみる にじむ……………                               | 303 |
| しらべる ちょうきする……………                           | 305 |
| しる わかる……………                                | 307 |
| じゅんぴ ようい したく……………                          | 312 |
| ずいぶん かなり だいぶ なかなか……………                     | 315 |
| すがた かたち かつこう なり ようす<br>ありさま……………           | 323 |
| すがる すがりつく しがみつく かじりつく……………                 | 327 |
| すくう くむ……………                                | 331 |
| すくう たすける たすかる てつだう……………                    | 333 |
| すくなくとも せめて……………                            | 337 |
| すぐ じき もうすぐ もうじき さっそく                       |     |

|                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| たちまち ただちに たちどころに……………                                                       | 338 |
| すこし わずか……………                                                                | 343 |
| すこしも いっこうに たいして かいもく<br>とうてい なかなか まるで けっして きつぱり<br>さほど もうとう とても いっさい あまり …… | 346 |
| すばらしい すてき……………                                                              | 360 |
| すると そこで……………                                                                | 362 |
| する やる なす おこなう……………                                                          | 364 |
| すると と とすると とすれば……………                                                        | 369 |
| せいぜい なるべく できるだけ……………                                                        | 372 |
| せつかく わざわざ わざと ……                                                            | 375 |
| せまい せまくるしい きゅうくつ……………                                                       | 380 |
| そうして それから……………                                                              | 381 |
| そる たわむ しなう……………                                                             | 385 |
| それなら そうしたら……………                                                             | 388 |
| それに そのうえ それから……………                                                          | 390 |
| <b>た行</b> ……………                                                             | 393 |
| ～だい ～ひ ～りょう ～ちん……………                                                        | 393 |
| たえる こらえる がまんする しんぼうする……………                                                  | 395 |
| たおれる ころぶ ころがる ひっくりかえる……………                                                  | 399 |
| たかい こだかい うずたかい……………                                                         | 402 |
| たす くわえる……………                                                                | 403 |
| ただ ただし もっとも……………                                                            | 406 |
| たった ほんの……………                                                                | 408 |
| だって でも なぜならば……………                                                           | 410 |
| たとえ かりに いくら どんなに……………                                                       | 412 |
| たのむ たよる……………                                                                | 415 |

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| たべる くう くらう きっする .....      | 417 |
| たまに まれに .....              | 419 |
| ため せい おかげ .....            | 420 |
| ためす ころみる .....             | 423 |
| ためる たくわえる .....            | 425 |
| たんねんに ねんいりに ていねいに .....    | 427 |
| ちがう ことなる .....             | 429 |
| ちかく あたり へん ふきん きんじょ .....  | 431 |
| ちかく そば かたわら わき ほとり .....   | 434 |
| ちかづく ちかよる .....            | 440 |
| ちからいつぱい せいいつぱい .....       | 442 |
| ちゃんと きちんと .....            | 443 |
| ちゅう じゅう .....              | 447 |
| つい うっかり おもわず .....         | 449 |
| ついに とうとう やつと ようやく .....    | 453 |
| つかう もちいる しようする .....       | 456 |
| つかむ にぎる .....              | 460 |
| つかれる くたびれる .....           | 461 |
| つく さす .....                | 463 |
| つける つかる ひたす ひたる .....      | 466 |
| つつむ くるむ まく .....           | 468 |
| つとめる はたらく .....            | 471 |
| つまり すなわち けっきょく ようするに ..... | 475 |
| つむ かさねる つみかさねる .....       | 478 |
| つる つるす .....               | 482 |
| でも それでも それにしても .....       | 483 |
| どう どんなに どのように .....        | 485 |
| どうぞ どうか ひとつ .....          | 487 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| とおい ちかい とおく ちかく       | 489 |
| とおる とおす つうじる          | 491 |
| とき じかん ばあい さい おり      | 495 |
| とく ほどく ほぐす            | 500 |
| とぐ みがく                | 502 |
| ところ ばしょ               | 504 |
| ところが それなのに しかるに そのくせ  | 507 |
| とても ぜったいに             | 510 |
| とても ひじょうに たいへん        | 511 |
| となり よこ                | 513 |
| とほしい まずしい びんぼう        | 515 |
| とまる とどまる              | 517 |
| とめる やめる よす            | 518 |
| ともに いっしょ              | 521 |
| とらえる つかまえる            | 524 |
| とりわけ ことに とくに べつに      | 527 |
| とんだ とんでもない            | 530 |
| どんな どういう              | 532 |
| な行                    | 533 |
| なおさら いっそう             | 533 |
| なおす あらためる しゅうりする      | 534 |
| ながい ながながしい ながたらしい     | 536 |
| なくす うしなう              | 537 |
| なぐる ぶつ うつ たたく         | 539 |
| なげる ほうる               | 542 |
| なぜなら(ば) というのは なんとになれば | 544 |
| なにしろ いずれにしても いずれにせよ   | 546 |